

Multilingual terminology management as key to linguistic interoperability and security

based on reliable resources delivered by Polish MoD terminologists





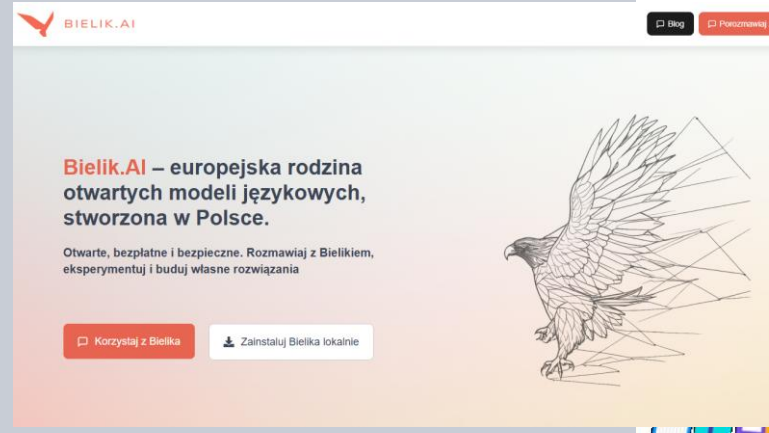
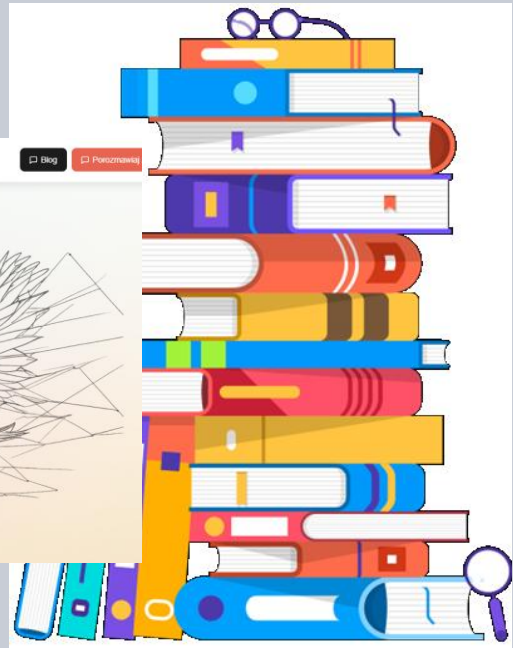
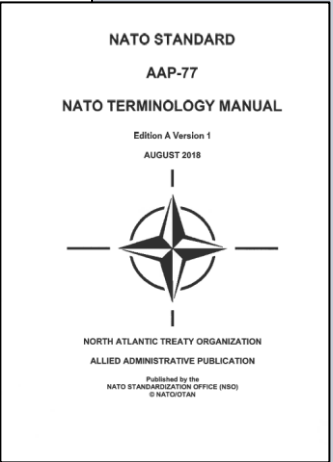
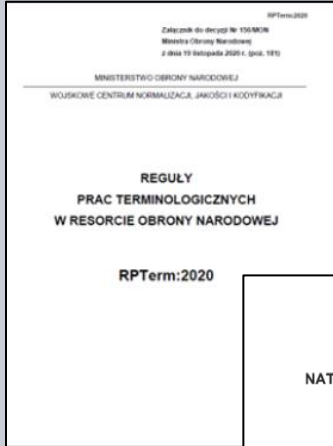
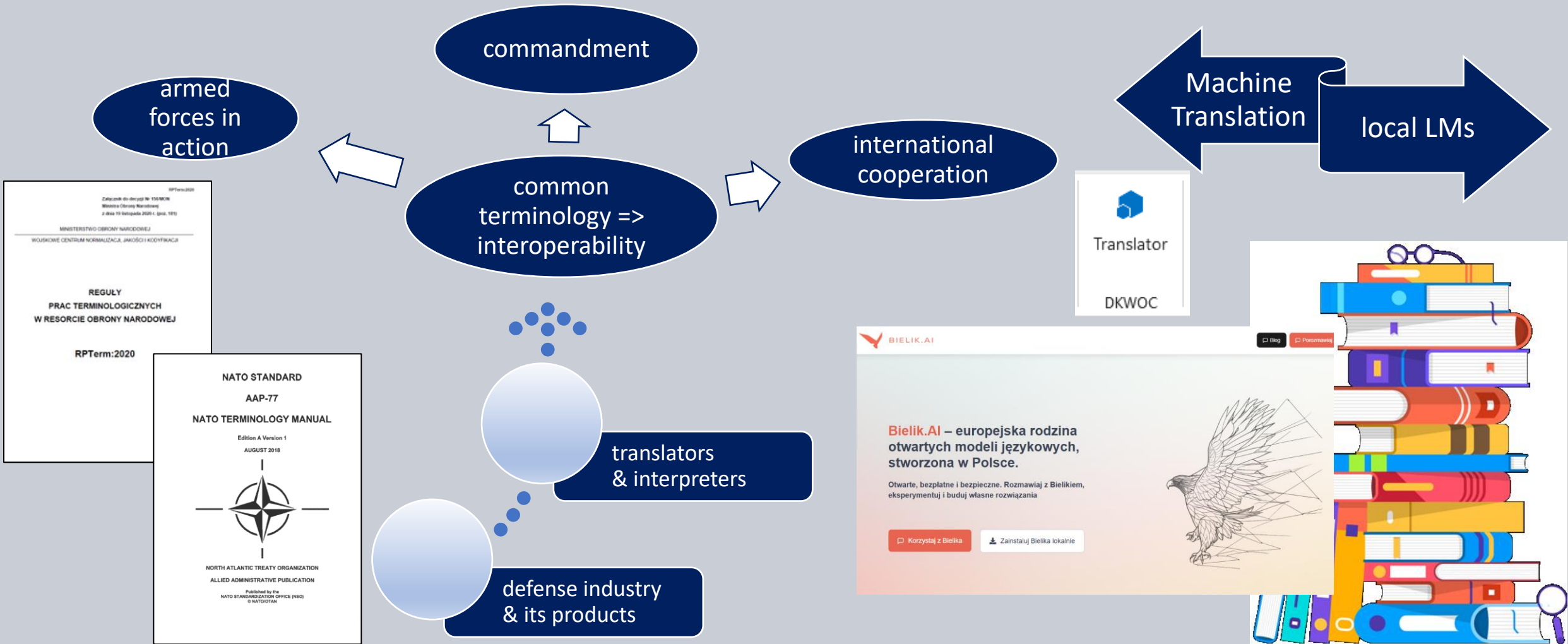
Military terminology does not exist as academic theory – it exists for purpose

Military terminology in service

- cooperation reinforcement
- clear & secure communication across & between MoDs & Armed Forces
- input to Machine Translation (MT) and Large Language Models (LLMs) (specialised & local models) tools
- resource for defence industry
- resource for terminologists, translators & interpreters:
 - technical requirements,
 - official meetings.



Military terminology impact





Military terminology resources in NATO countries – examples

- Republic of Poland: WCNJK (Military Centre for Standardization, Quality and Codification): Polish and English
- French Republic: Ministère de la Culture (Ministry of Culture), FranceTerme: French and English
- Republic of Finland: Valtioneuvoston termipankki Valter (government termbank): Finnish, Swedish, and English

Military terminology in Military Centre for Standardization, Quality and Codification

Termin PL	Skrót PL	Definicja PL	Termin EN	Skrót EN	Definicja EN
mina z zapalnikiem	-	Mina wyposażona w zapalnik akustyczny, który reaguje na pole akustyczne generowane przez	acoustic mine	-	A mine with an acoustic circuit which responds to the acoustic field of a ship or sweep. 1/8/76
akustyczne poszukiwanie min	-	Wykorzystanie sonaru do wykrywania min lub obiektów minopodobnych, które leżą na dnie morskim, wystają z niego lub są w nim zakopane.	acoustic minehunting	-	The use of a sonar to detect mines or mine-like objects which may be on or protruding from the sea bed, or buried. 1/11/75
walka akustyczna	-	Stosowanie energii akustycznej w środowisku podwodnym w celu sprowokowania, wykorzystania, ograniczenia lub uniemożliwienia użycia widma akustycznego przez przeciwnika oraz stosowanie wszelkich środków w celu ograniczenia generowania emisji szkodliwych dla	acoustic warfare	-	In an underwater environment, the use of acoustic energy to provoke, exploit, restrict or prevent hostile use of the acoustic spectrum and the implementation of any measures taken to restrict its use to friendly forces. 13/12/99
kontrprzeciwdziałanie akustyczne	-	Działania podejmowane w środowisku podwodnym w celu zapewnienia efektywności wykorzystania podwodnego widma akustycznego sił własnych przez zwalczanie przeciwdziałania akustycznego przeciwnika. Kontrprzeciwdziałanie akustyczne obejmuje wsparcie antyakustyczne i przeciwdziałanie antyakustyczne oraz może nie obejmować	acoustic warfare counter-countermeasures	-	In an underwater environment, those actions taken to ensure effective friendly use of the acoustic spectrum by countering hostile acoustic warfare measures. Acoustic warfare counter-countermeasures involve antiacoustic warfare support measures and antiacoustic warfare countermeasures, and may not involve underwater acoustic emissions. 13/12/99
przeciwdziałanie akustyczne	-	Działania podejmowane w środowisku podwodnym w celu przeciwdziałania lub ograniczenia wykorzystania widma akustycznego przez siły przeciwnika. Przeciwdziałanie akustyczne obejmuje celową emisję podwodnych fal akustycznych w celu	acoustic warfare countermeasures	-	In an underwater environment, actions taken to prevent or reduce the use of the acoustic spectrum by hostile forces. Acoustic warfare countermeasures involve intentional underwater acoustic emissions for deception and jamming. 13/12/99

Military terminology in FranceTerme

MINISTÈRE DE LA CULTURE **FranceTerme**

L'enrichissement de la langue française S'informer Actualités Autres ressources terminologiques Boîte à idées Jeux olympiques et paralympiques d'hiver - Milan Cortina 2026

Accueil > Résultats de recherche

Résultats de recherche

air defence Défense Rechercher

Votre recherche Tout effacer ×

× air defence × Défense

2 résultats

Tout sélectionner Télécharger au format RTF

défense aérienne active
Domaine : DÉFENSE
Définition : Action défensive visant à supprimer ou réduire l'efficacité d'une action aérienne ennemie.
Équivalent étranger : active **air defence** (en) (GB) ou active air defence (en) (EU)

défense aérienne passive
Domaine : DÉFENSE
Définition : Ensemble des mesures autres que celles de défense aérienne active, prises pour réduire le plus possible l'efficacité de l'action aérienne ennemie.
Équivalent étranger : passive **air defence** (en) (GB) ou passive air defence (en) (EU)

Tout sélectionner Télécharger au format RTF

MINISTÈRE DE LA CULTURE **FranceTerme**

L'enrichissement de la langue française S'informer Actualités Autres ressources terminologiques Boîte à idées Jeux olympiques et paralympiques Cortina 2026

Accueil > Autres ressources terminologiques

Vocabulaire
WIPO Pearl : Portail terminologique multilingue de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle

Vocabulaire
TERMDAT : Banque de données terminologique de l'administration fédérale suisse

Vocabulaire
TermOTAN : Base de données terminologiques officielle de l'OTAN

Vocabulaire
Cercaterm : Base de données terminologiques du Centre de terminologie de langue catalane



Military terminology in Valter termipankki

VALTER
VALTIONEUUVOSTON TERMIPANKKI

▼ NATO Glossary

All languages ✎

air defence 🔍

Search results in headwords | Search results in entire text | Similar words

NATO Glossary

Nato-sanasto (2023) - 6 Sotilaallinen läsnäolo, joukot ja operaatiot - 6.1 Sotilaallinen läsnäolo - käsite 6104

Finnish

ilmapuolustus (*suositettava*)
ilmatorjunta (*hylättävä, suppeampi käsite*)

Term note:
Termi ilmatorjunta viittaa vain maasta tai aluksesta käsin tapahtuvaan ilmapuolustukseen.

Definition: kaikki toimenpiteet, joiden tarkoituksena on estää vihameielisen ilmatoiminnan vaikutus tai vähentää sitä

Swedish

luftförsvar (*rekommenderad*)

Term note:
Används i Natosammanhang.

luftvärn (*tillåten*)

Definition: alla åtgärder med syfte att eliminera eller reducera verkan av fientliga luftaktioner

English

air defence
AD (*abbreviation*)

Definition: All measures designed to nullify or reduce the effectiveness of hostile air action. [NATO Terminology Database, nso.nato.int/natoterm 23.1.2025]

Term source: Nato-sanasto (2023) - 6 Sotilaallinen läsnäolo, joukot ja operaatiot - 6.1 Sotilaallinen läsnäolo - käsite 6104

NATO Glossary © Prime Minister's Office 2025 (fi-sv-en)

VALTER
VALTIONEUUVOSTON TERMIPANKKI

▼ NATO Glossary

All languages ✎

air defence 🔍

Search results in headwords | Search results in entire text | Similar words

NATO Glossary

Nato-sanasto (2023) - 6 Sotilaallinen läsnäolo, joukot ja operaatiot - 6.1 Sotilaallinen läsnäolo - käsite 6104

Select languages

i The disabled checkboxes are for languages which are obligatory for this choice of glossaries.

SELECT ALL CLEAR ALL

English Finnish Swedish

Done

Definition: alla åtgärder med syfte att eliminera eller reducera verkan av fientliga luftaktioner

English

air defence
AD (*abbreviation*)

Definition: All measures designed to nullify or reduce the effectiveness of hostile air action. [NATO Terminology Database, nso.nato.int/natoterm 23.1.2025]

Term source: Nato-sanasto (2023) - 6 Sotilaallinen läsnäolo, joukot ja operaatiot - 6.1 Sotilaallinen läsnäolo - käsite 6104

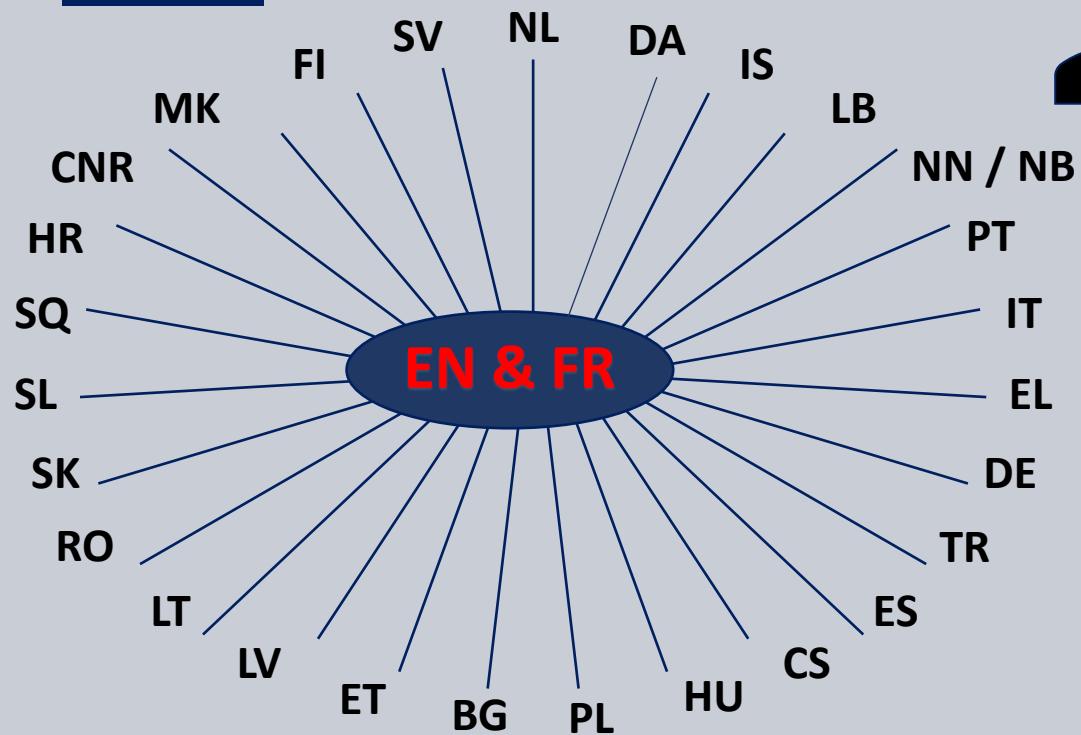
NATO Glossary © Prime Minister's Office 2025 (fi-sv-en)



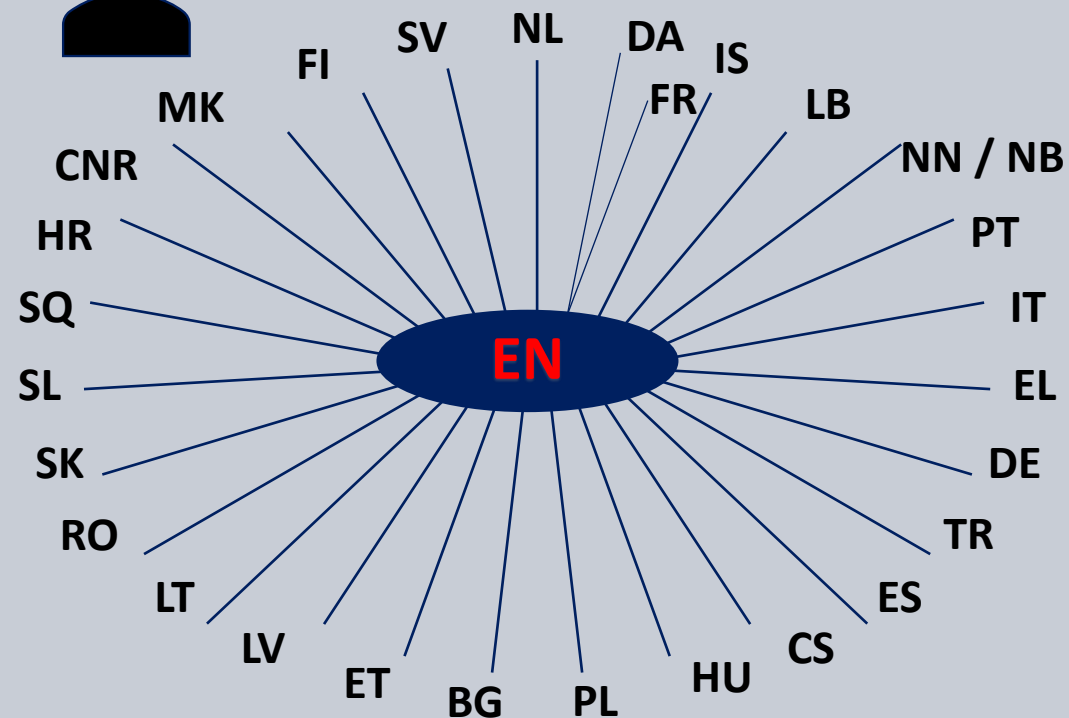
Communication across relay



Theory



...and practice





Multilingual military terminology

Looking for a term?

pocisk raketowy powietrze-powietrze	AAM	Wystrzeliwany w powietrzu pocisk raketowy, używany do zwalczania celów powietrznych.	air-to-air missile	AAM	An air-launched missile for use against air targets. 22/1/10
pocisk raketowy powietrze-ziemia	AGM	Pocisk raketowy wyrzucany z powietrza, używany do zwalczania celów naziemnych.	air-to-ground missile	AGM	An air-to-surface missile used against ground targets. 4/2/11
pocisk raketowy powietrze-woda	ASM	Pocisk raketowy wyrzucany z powietrza, używany do zwalczania celów nawodnych.	air-to-surface missile	ASM	An air-launched missile for use against surface targets. 26/8/09

MILTerm

BILC tri service word list

Missile
- air launched
- air-to-air
- air to surface
- stand-off

le missile
tiré à partir d'un aéronef
air-air
air-sol
tiré à distance de sécurité

ohjus
- ilma-aluksesta ammuttava
- ilmataistelu-
- rynnäkkö-
- etäohjus; kohteen puolustuksen ulottuvuuden ulkopuolelta ammuttava

Any context?

missile warning sensor ★	—	capteur d'alerte missile ★★★	czujnik ostrzegający o raketach
national missile defense ★ ★★	kansallinen ohjuspuolustusjärjestelmä ★★ NMD ★★★	système de défense antimissile ★★★ Système de défense anti-missiles ★★ NMD ★★	—
PAC-3 missile ★★★	—	missile PAC-3 ★★★	—
Patriot missile ★★★	—	missile Patriot ★★★	rakieta Patriot ★★★

IATE

Record 7920
Security Level: Public
Domain: Equipment - Weapons systems - Missiles & rockets
NATO glossaries: AAP-06; AAP-15; ISRI WG Glossary (AEDP-2, Vol. 4)
TTF: 2008-0023

French

Approving authorities: CNAD < AC/224 (NAFAG)
Approval status: NATO Agreed
Approval date: 2011-02-03

missile air-surface **missile air-mer**

Definition: Missile lancé à partir d'une plate-forme aérienne et utilisé contre des objectifs de surface.
Notes: « missile air-surface » est utilisé dans le contexte maritime et « missile air-sol », dans le contexte terrestre.

English

Approving authorities: CNAD < AC/224 (NAFAG)
Approval status: NATO Agreed
Approval date: 2011-02-03

air-to-surface missile
Acceptability: Preferred

ASM
Acceptability: Preferred

Definition: An air-launched missile for use against surface targets.

NATOTerm

Keep looking!



Multilingual military terminology resource – concept

From bilingual...

Termin PL	Skrót PL	Definicja PL	Termin EN	Skrót EN	Definicja EN
rakietowym	-	odchylek.	missile control system	-	correct deflections. 1/3/73
zniszczenie pocisku rakietowego	-	Celowe zniszczenie pocisku lub podobnego obiektu ze względów bezpieczeństwa lub z innych powodów.	missile destruct	-	Intentional destruction of a missile or similar vehicle for safety or other reasons. 1/3/73
system zniszczenia pocisku rakietowego	-	System, który działając na komendę zewnętrzną lub po uprzednim zaprogramowaniu wewnętrznym niszczy pocisk lub podobny obiekt.	missile destruct system	-	A system which, when operated by external command or preset internal means, destroys the missile or similar vehicle. 1/3/73
system naprowadzania pocisku rakietowego	-	System, który ocenia informacje dotyczące lotu, koreluje je z danymi celu, określa pożądany tor lotu pocisku i przekazuje wymagane komendy do systemu kontroli lotu pocisku.	missile guidance system	-	A system which evaluates flight information, correlates it with target data, determines the desired flight path of a missile and communicates the necessary commands to the missile flight control system. 1/3/73
pocisk	-	Obiekt, który może być wyrzucany przez siłę pochodzącą z broni i który porusza się po swojej trajektorii dzięki energii kinetycznej.	projectile	-	An object capable of being propelled by a force normally from a gun and that follows its trajectory by virtue of its kinetic energy. AC/326, 19/4/18
morski pocisk o niskiej trajektorii	-	Pocisk rakietowy, który przeznaczony jest do lotu na wysokości nie większej niż 50 stóp (lub 15 metrów) nad powierzchnią morza.	sea skimmer	-	A missile designed to transit at less than 50 feet (or 15 metres) above the surface of the sea. AC/326, 19/4/18
baza pocisków pozbawiona ochrony przed uderzeniem jądrowym	-	Stanowisko wyrzutni rakietowej nie mające zabezpieczeń przed czynnikami rażenia wybuchu jądrowego.	soft missile base	-	A launching base that is not protected against a nuclear explosion. 1/6/64
pocisk rakietowy ziemia-powietrze	SAM	Pocisk rakietowy wyrzucany z powierzchni ziemi (wody), wykorzystywany do zwalczania celów powietrznych	surface-to-air missile	SAM	A surface-launched missile for AMDC, 20/3/19

MILTerm

Record 6202

Security Level: Public
Domain: Equipment - Munitions & explosives
NATO glossaries: AAP-06; AAP-39; AOP-38
TIF: 2018-0026

English

Approving authorities: CNAD < AC/326 (CASG)
Approval status: NATO Agreed
Approval date: 2018-09-04

launcher

Acceptability: Preferred

Definition: A device designed to support and hold a grenade, rocket or missile in position for firing

French

Approving authorities: CNAD < AC/326 (CASG)
Approval status: NATO Agreed
Approval date: 2018-09-04

rampe de lancement

Acceptability: Preferred

lanceur

Acceptability: Admitted

Definition: Appareillage conçu pour soutenir et maintenir une grenade, une roquette ou un missile en position de tir.

NATOTerm

...through trilingual...

ASW missile
ASW rocket launcher
cannon
chaff
cruise missile
depth charge
flare
gun-armed
gun mounting, turret
gun
hit
machine gun
mine

-acoustic
-contact
-ground
-influence
-magnetic
-moored
-pressure
missile launcher
missile-man

le missile anti-sous-marin
le lanceur de missile anti-sous-marin
le canon
le leurre
le missile de croisière
la charge sous-marine
la fusée éclairante
équipé de canon
la tourelle
le canon
le coup au but
le fusil
la mine

sukellusvenetorjuntaohjus
syvyysraketinheitin
tykki
tutkanhäirtäsäilppu
ristellyohjus
syvyyspommi
valoammus
tykkillä varustettu
tykkitorni
tykki
osuma

BILC tri service word list

VALIER
VALTIOTUOTOUSTON TERMIIPANKKI

Finnish Military Ranks

All languages

eversti

Search results in headwords

RESULTS

eversti
everstiluutnantti

Finnish Military Ranks
Kuva: Suomalaiset sotilasarvot (2012), arvomerkit, 25. eversti

Finnish
eversti
Term note: Maavoimat, Ilmavoimat.
Note: Nato-luokitus OF-5

Swedish
överste
Term note: Maavoimat, Ilmavoimat.
öv (förkortning)
Term note: Maavoimat, Ilmavoimat.

English
colonel
Term note: Maavoimat, Ilmavoimat.
COL (abbreviation)
Term note: Maavoimat
Col (abbreviation)
Term note: Ilmavoimat

French

Valter termipankki

796 fusée a court retard	zapalnik z krótkim opóźnieni	short-delay fuse
798 fusée de mise a feu instantan	zapalnik o natychmiastowy	superquick fuse
800 fusée de proximité électroma	elektromagnetyczny zapalni	electromagnetic proximi
813 guidage inertiel	naprowadzanie inercyjne (b	inertial guidance
819 imbrouillable	odporny na zakłócenia	resistant to jamming /
833 kit de rénovation	zestaw remontowy	improvement kit
838 lance-roquettes	wyrzutnia pocisków niekiero	rocket launcher
841 lanceur terrestre, aérien et na	wyrzutnia (nosiciel) naziemn	ground-based, airbor

Multilingual military terminology resource – concept

...to multilingual

EN term	EN abbr.	EN definition	FR term	FR abbr.	FR definition	remarks	PL term	PL abbr.	PL definition	FI term	FI abbr.	FI definition	remarks
air-to-air missile	AAM	An air-launched missile for use against air targets.	missile air-air		Missile conçu pour être tiré d'un aéronef vers un objectif aérien.		pocisk raketowy powietrze-powietrze		Wystrzeliwany w powietrzu pocisk raketowy, używany do zwalczania celów powietrznych.	ilmataisteluohjus		Ohjus, joka laukaistaan lentokoneesta tai helikopterista toisen lentokoneen tai helikopterin tuhoamiseksi.	TAI ilmasta ilmaan -ohjus
air-to-ground missile	AGM	An air-to-surface missile used against ground targets.	missile air-sol		Missile air-surface utilisé contre des objectifs au sol.		pocisk raketowy powietrze-ziemia		Pocisk raketowy wystrzeliwany z powietrza, używany do zwalczania celów naziemnych.	ilmasta maahan -ohjus			
air-to-surface missile	ASM	An air-launched missile for use against surface targets.	missile air-surface		Missile lancé de la surface vers un objectif aérien.	«missile surface-air» est utilisé dans le contexte maritime et «missile sol-air», dans le contexte terrestre	pocisk raketowy powietrze-woda		Pocisk raketowy wystrzeliwany z powietrza, używany do zwalczania celów nawodnych.	rynnäkköohjus			TAI ilmasta maahan -ohjus
surface-to-air missile	SAM	A surface-launched missile for use against air targets.	missile sol-air		Missile lancé de la surface vers un objectif aérien.	«missile surface-air» est utilisé dans le contexte maritime et «missile sol-air», dans le contexte terrestre							
sources		AAP-6 IATE ilmailuaitto.fi	NATOTerm suomisanakirja.fi uusisuomi.fi	MILTerm yle.fi	BILC tri service word list								

Context!



wcnjik.wp.mil.pl



wcnjk@ron.mil.pl

Anna PIĄTKOWSKA

Standards Development Section

Standardization Branch

Military Centre for Standardization, Quality and Codification

ann.piatkowska@ron.mil.pl

+48.261.845.744



THANK YOU